



**109881**

---

POLSKI

**Spis treści**

<b>1. Informacje ogólne .....</b>	<b>122</b>
<b>2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, normy, przepisy i regulacje prawne .</b>	<b>123</b>
<b>3. Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....</b>	<b>123</b>
<b>4. Transport, opakowanie i magazynowanie.....</b>	<b>124</b>
4.1 Kontrola dostawy .....	124
4.2 Opakowanie .....	124
4.3 Magazynowanie .....	124
<b>5. Dane techniczne .....</b>	<b>125</b>
<b>6. Jak działa urządzenie.....</b>	<b>125</b>
<b>7. Instalacja.....</b>	<b>126</b>
7.1 Informacje dla instalatora .....	126
7.2 Montaż systemu filtrowania wody.....	127
<b>8. Możliwe usterki.....</b>	<b>131</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!**

## 1. Informacje ogólne

- Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.
- Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.
- Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.
- Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.
- Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
- Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:
  - nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
  - użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
  - wprowadzania zmian przez użytkownika;
  - zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.
- Temperatura otoczenia w miejscu zainstalowania musi wynosić co najmniej 10 °C.
- Urządzenie należy chronić przez ujemnymi temperaturami.
- Miejsce instalacji urządzenia musi być zabezpieczone przed zalaniem wodą (np. dzięki istniejącej kratce ściekowej). Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku zalania wodą.
- Numer artykułu i numer serii urządzenia należy podawać w przypadku wszystkich zapytań i zamówień części zamiennych, tylko dzięki temu można liczyć na szybkie i efektywne przetwarzanie zapytań i zamówień.

## 2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, normy, przepisy i regulacje prawne

- Woda doprowadzona do systemu filtrującego musi mieć jakość wody pitnej.
- System filtrowania wody jest przystosowany tylko do wody zimnej w zakresie 5 °C – 30 °C.
- Części systemu filtrowania wody, które mają styczność z filtrowaną wodą, muszą być wykonane z odpowiednich materiałów wodoodpornych.
- Należy zadbać o to, aby w miejscu instalacji systemu filtrowania wody istniał odpływ.
- Dla niektórych grup osób (np. osób z osłabionym układem odpornościowym, dzieci) ogólnie zaleca się przegotowywanie wody z sieci wodociągowej. Ta zasada obowiązuje również w przypadku wody filtrowanej.
- W przypadku dłuższych przerw w użytkowaniu zalecamy przepłukanie systemu filtrującego podanymi poniżej objętościami wody:

2 – 3 dni	4 litry
4 – 10 dni	15 litrów
14 dni	filtr należy wymienić

- Nie demontować systemu filtrowania wody podczas jego używania.
- Nie otwierać systemu filtrującego wodę, ponieważ spowoduje to utratę gwarancji.

## 3. Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zastosowaniu zgodnym z przeznaczeniem, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji użytkownika.

System filtrowania wody dla ekspresów do kawy jest przeznaczony do redukcji twardości węglanowej, która powoduje powstawanie osadów w podłączonym urządzeniu końcowym.

System ma zastosowanie w gastronomii w celu uzyskania wody pitnej o wysokiej jakości przeznaczonej do ekspresów do kawy, automatów do kawy i pieców konwekcyjno-parowych.



### **OSTROŻNIE!**

**Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.**

**Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.**

**Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.**

## 4. Transport, opakowanie i magazynowanie

### 4.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

### 4.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Przed wysyłką opróżnić system z wody. Dzięki temu uniknie się uszkodzenia opakowania, które mogłoby być spowodowane wyciekami wody.**



#### **WSKAZÓWKA!**

**Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.**

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 4.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,

- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.



### **OSTROŻNIE!**

**Przed rozpoczęciem użytkowania produktu w zalecanej temperaturze otoczenia po przechowywaniu lub transportowaniu go w temperaturze poniżej 0 °C należy go pozostawić co najmniej na 24 godziny w otwartym oryginalnym opakowaniu.**

## **5. Dane techniczne**

<b>Nazwa</b>	<b>System filtrowania wody do ekspresów do kawy</b>
Nr art.:	<b>109881</b>
Materiał:	tworzywo sztuczne
Pojemność:	przy 10° TwW (twardo ści węglanowej): 1600 litrów
Maks. ciśnienie w systemie:	1,5- 6 bar
Temperatura wody:	5 °C – 30 °C
Gwint przyłączeniowy:	1/2"
Wymiary:	szer. 200 x gł. 140 x wys. 320 mm
Ciężar:	2,2 kg

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych!

## **6. Jak działa urządzenie**

System filtrowania wody został zaprojektowany w celu redukcji twardości węglanowej (TwW) w wodzie pitnej, która powoduje osady kamienia, mogące spowodować uszkodzenie urządzenia lub pogorszenie jakości napojów.

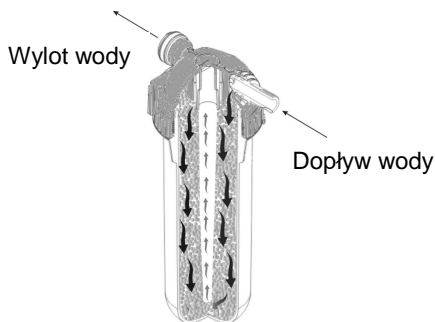
Proces filtrowania wody to następujące etapy:

- zredukowanie twardości węglanowej (TwW)
- filtrowanie mechaniczne
- mineralizacja

System filtrowania wody nie wymaga mieszacza wody (by-pass'u).

Specjalna żywica w systemie filtrowania wody zapewnia przygotowanie wody i eliminuje związki powodujące powstawanie osadów kamienia, podczas gdy filtrowana woda jest wzbogacana o związki mineralne.

Woda pitna o wartościach 5 - 7°TwW idealnie nadaje się do przygotowywania kawy i herbaty, zapewnia także świetny smak i aromat napojów.



## 7. Instalacja

### 7.1 Informacje dla instalatora

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy. **Nigdy** nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.
- Przed instalacją systemu filtrowania wody współpracujące z nim urządzenie musi zostać pozbawione kamienia.
- Nie montować urządzenia w pobliżu źródeł ciepła i otwartego ognia. Nie narażać urządzenia na promieniowanie słoneczne.
- Chronić system filtrowania wody przed uszkodzeniami mechanicznymi.
- Przed systemem filtrowania wody zamontować uchwyt montażowy. Na wężu odprowadzającym wodę, za systemem filtrowania wody zamontować zawór spustowy.
- Jeśli ciśnienie wody w instalacji doprowadzającej przekracza 6 bar, przed systemem filtrowania wody zamontować reduktor ciśnienia.
- Części systemu filtrowania wody, które mają styczność z filtrowaną wodą, muszą być wykonane z odpowiednich materiałów wodoodpornych.
- Wszystkie części muszą być zamontowane zgodnie z lokalnymi wytycznymi dotyczącymi instalacji dla wody pitnej.
- Instalacja i konserwacja systemu filtrowania wody mogą być realizowane tylko przez przeszkolony i autoryzowany personel.

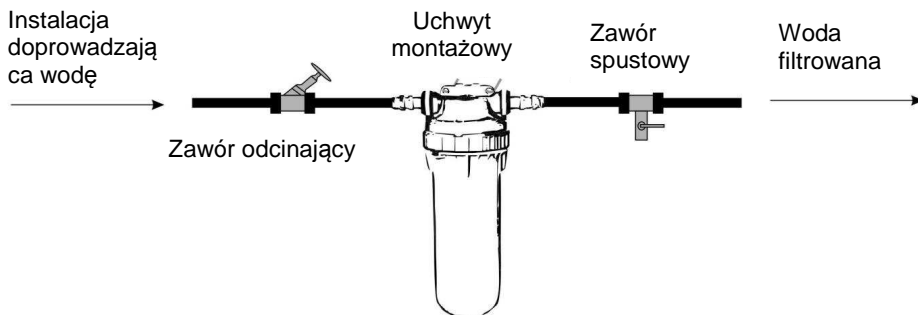
## 7.2 Montaż systemu filtrowania wody



### OSTROŻNIE!

Przed zainstalowaniem sprawdzić dane techniczne i podczas montażu uwzględnić wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instalacji zawarte w niniejszej instrukcji użytkownika.

### Schemat instalacyjny



1. **Zawór odcinający** musi być zamontowany pomiędzy instalacją doprowadzającą wodę i systemem filtrowania wody. **Zawór spustowy** musi być zamontowany za systemem filtrowania wody na węźle odprowadzającym, aby możliwe było zredukowanie ciśnienia.
2. Jeśli ciśnienie wody przekracza 6 bar, to przed systemem filtrowania wody należy zamontować reduktor ciśnienia.
3. System filtrowania wody jest wyposażony w uchwyt montażowy do mocowania przy ścianie. Można go zamocować w poziomie lub w pionie.  
Zamontować uchwyt montażowy w wybranym miejscu.  
Uchwyt montażowy jest stałym elementem urządzenia i system filtrowania wody jest zawsze wymieniany wraz z nim.
4. System filtrowania wody musi być zainstalowany zgodnie z lokalnymi normami dotyczącymi instalacji dla wody pitnej.
5. Wykonać test w celu określenia twardości węglanowej wody z lokalnej sieci wodociągowej.
6. Na podstawie wyników testu twardości węglanowej można określić objętość wody (tabela na str. 130).
7. W celu dokładnego określenia ilości wody wskazane jest zamontowanie wodomierza przed filtrem (np. **wodomierz Bartscher 109861**).



## Montaż systemu filtrowania wody

1. Zamknąć zawór odcinający na dopływie wody i odłączyć urządzenie końcowe od zasilania elektrycznego.
2. Zamontować system filtrowania wody z wykorzystaniem uchwytu ściennego w wybranym miejscu. Podczas montażu uwzględnić wymiary montażowe i promienie gięcia węży.  
**OSTROŻNIE!** Na przyłączach mogą być stosowane tylko węże z płaskimi uszczelkami, ponieważ węże ze śrubunkami stożkowymi uszkodzą przyłącza głowicy filtru, co spowoduje wygaśnięcie gwarancji.
3. Zamknąć zawór odcinający na wężu doprowadzającym wodę (**IN**), aby odciąć dopływ wody. Do wylotu (**OUT**) wody podłączyć wąż, za którego pomocą będzie płukany system filtrowania wody.
  - a. Wodę z węża podłączonego do wylotu (**OUT**) wody należy odprowadzić do odpowiedniego pojemnika (np. wiadra).
  - b. Otworzyć zawór odcinający na dopływie wody i płukać system filtrowania wody do chwili, gdy woda zacznie wypływać równomiernym strumieniem bez pęcherzyków powietrza.
  - c. Za pomocą zaworu odcinającego zamknąć dopływ wody.
4. Podłączyć wąż, który połączy wylot wody (**OUT**) z urządzeniem końcowym.
5. Otworzyć dopływ wody i podłączyć urządzenie końcowe do zasilania elektrycznego.
6. Sprawdzić system pod kątem szczelności.

## Wymiana systemu filtrowania wody

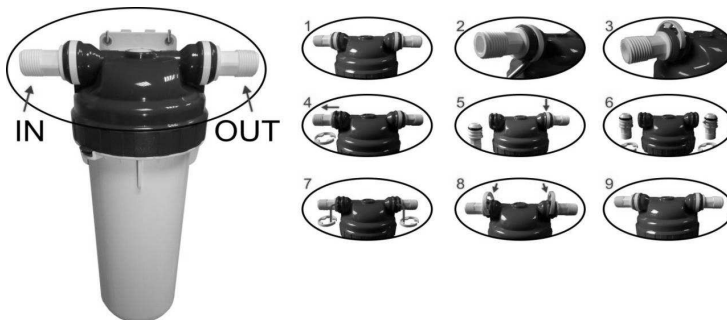
1. System filtrowania wody należy wymienić po osiągnięciu określonej objętości (w zależności od twardości węglanowej) w ciągu okresu określonego przez producenta, ale nie później niż po 6 miesiącach od uruchomienia (w zależności od tego, co nastąpi wcześniej).  
Podczas wymiany systemu filtrowania wody odnotować termin kolejnej oczekiwanej wymiany (data w polu daty na filtrze).  
**OSTROŻNIE!** Podczas wymiany filtru skontrolować wszystkie części! Wadliwe części należy wymienić, a skażone części wyczyścić. Nie używać żrących chemikaliów, roztworów myjących lub szorstkich materiałów czyszczących.
2. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu w zalecanej temperaturze otoczenia po przechowywaniu lub transportowaniu go w temperaturze poniżej 0 °C, należy go pozostawić co najmniej na 24 godziny w otwartym oryginalnym opakowaniu.
3. Zamknąć dopływ wody i odłączyć zasilanie elektryczne od urządzenia końcowego.
4. Przed wymianą filtru otworzyć zawór spustowy, aby zredukować ciśnienie.

5. Filtr można wymienić odłączając węże na dopływie (IN) i wylocie (OUT) wody lub szybkozłączca.

**a) Wymiana polegająca na odłączeniu węży na dopływie (IN) i wylocie (OUT) wody:**

- Odłączyć węże na dopływie (IN) i wylocie (OUT) wody.
- Wymienić filtr na nowy.
- Zamontować nowy uchwyt montażowy w miejscu starego. Podczas montażu uwzględnić wymiary montażowe i promienie gięcia węży.
  - Zamknąć zawór odcinający na wężu doprowadzającym wodę (IN), aby uniknąć wypływu wody.
  - Wodę z węża podłączonego do wylotu (OUT) wody należy odprowadzić do odpowiedniego pojemnika (np. wiadra).
  - Otworzyć doprowadzenie wody do filtra i płukać system do chwili, gdy woda zacznie wypływać równomiernym strumieniem bez pęcherzyków powietrza.
  - Zamknąć zawór odcinający.
- Podłączyć wąż do wylotu wody (OUT), drugi koniec węża podłączyć do urządzenia końcowego.

**b) Wymiana filtra z szybkozłączkami (prześledzić poniższe ilustracje):**



- (1) filtr gotowy do wymiany;
- (2) za pomocą wkrętaka podważyć blokadę;
- (3) usunąć blokadę;
- (4) wyciągnąć szybkozłączce z filtra;
- (5) powtórzyć tę operację na drugim szybkozłączcu;
- (6) sprawdzić złącza pod kątem uszkodzeń i zanieczyszczeń, w razie potrzeby oczyścić lub wymienić. Zainstalować nowy filtr.
- (7) Osadzić blokady we właściwych miejscach;
- (8) zablokować szybkozłączca za pomocą blokad;

- (9) Filtr po wymianie.
  - Zamknąć zawór odcinający na węży doprowadzającym wodę (**IN**), aby uniknąć wypływu wody.
    - Wodę z węża podłączonego do wylotu (**OUT**) wody należy odprowadzić do odpowiedniego pojemnika (np. wiadra).
    - Otworzyć doprowadzenie wody do filtra i płukać system do chwili, gdy woda zacznie wypływać równomiernym strumieniem bez pęcherzyków powietrza.
    - Zamknąć zawór odcinający.
  - Podłączyć wąż do wylotu wody (**OUT**), drugi koniec węża podłączyć do urządzenia końcowego.
6. Zamontować nowy uchwyt montażowy w miejscu starego. Podczas montażu uwzględnić wymiary montażowe i promienie gięcia węży.
  7. Po wymianie filtra zamknąć zawór spustowy.
  8. Otworzyć zawór odcinający na dopływie wody i podłączyć urządzenie końcowe do zasilania elektrycznego.
  9. Sprawdzić system pod kątem szczelności.

### Tabela objętości

Twardość węglanowa (°TwW) / podano w °dH (stopnie niemieckie)	Objętość l / min	Twardość węglanowa (°TwW) / podano w °dH (stopnie niemieckie)	Objętość l / min
1	16000	21	762
2	8000	22	727
3	5333	23	696
4	4000	24	667
5	3200	25	640
6	2667	26	615
7	2286	27	593
8	2000	28	571
9	1778	29	552
10	1600	30	533
11	1455	31	516
12	1333	32	500
13	1231	33	485
14	1143	34	471
15	1067	35	457
16	1000	36	444
17	941	37	432
18	889	38	421
19	842	39	410
20	800	40	400

## Utrzymanie sprawności

- Regularnie kontrolować system filtrowania wody.
- Sprawdzać szczelność systemu filtrowania wody. W przypadku nieszczelności przyłączy lub uszczelnień uszczelnić lub wymienić.
- Sprawdzać węże pod kątem załamania, załamane węże należy wymienić.
- Okresowo, maks. co 5 lat, należy wymieniać węże, w radzie potrzeby części.
- Do czyszczenia nie używać żrących chemikaliów, roztworów myjących lub szorstkich materiałów czyszczących.

## Utylizacja

- Wysłużone urządzenie należy zutylizować zgodnie z krajowymi przepisami. W tym celu należy się skontaktować z lokalną placówką gospodarowania odpadami.

## 8. Możliwe usterki

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Brak przepływu wody	Zamknięty dopływ wody	Otworzyć zawór odcinający na dopływie wody
Za słabe ciśnienie	Za słabe ciśnienie w instalacji	Sprawdzić ciśnienie w sieci
	Zatkane węże lub filtr	Sprawdzić system filtrowania wody, dopływ wody i węże odpływowe, w razie potrzeby wymienić na nowe
	Powietrze w instalacji	Sprawdzić instalację, odpowietrzyć system
Nieszczelności	Niewłaściwie zamontowane śrubunki	- Sprawdzić całą armaturę, uszczelki pod kątem szczelności, w razie potrzeby wymienić. - Jeśli problem nadal występuje, należy wymienić filtr.
	Nadmierne ciśnienie w instalacji wodnej	- Sprawdzić ciśnienie w sieci. - Zredukować ciśnienie przed filtrem, wymienić filtr na nowy

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Utrata żywicy	Filtr jest zainstalowany przeciwnie do kierunku przepływu wody	Wymienić filtr na nowy. Zainstalować filtr zgodnie z kierunkiem przepływu wody (oznakowanie strzałkami na wierzchu filtra).
	Nadmierne ciśnienie w instalacji wodnej	- Sprawdzić ciśnienie w sieci. - Zredukować ciśnienie przed filtrem, wymienić filtr na nowy.
	Przez system filtrowania wody przepływa zbyt ciepła woda (ponad 30 °C)	Wymienić filtr na nowy, upewnić się, że temperatura wody nie przekracza 30 °C.
Woda za filtrem ma twardość wyższą niż 8dH	Przekroczona objętość filtra	Wymienić filtr na nowy
	Zmierzono inną twardość zamiast twardości węglanowej	Sprawdzić twardość węglanową
	Woda z instalacji nie spełnia wymogów higienicznych: obecność żelaza, manganu lub innych składników w sieci wodociągowej, które zanieczyszczają lub niszczą żywicę	Sprawdzić jakość wody z sieci wodociągowej, wymienić filtr.
	Utrata żywicy	Patrz problem „ <b>Utrata żywicy</b> ”
	Błędnie obliczona objętość filtra, źle zmierzona twardość wody lub zmieniła się twardość wody	Zmierzyć twardość węglanową wody i ponownie obliczyć objętość filtra